

# IRUMA COM+COM



No. 229  
Maio  
2021  
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



## SAITAMA REFORÇOU REGRAS SOBRE ÁLCOOL E EVENTOS

Em 24 de abril, o governo da província de Saitama anunciou medidas mais rígidas para prevenir a disseminação da infecção de COVID-19. A cidade de Iruma está fora da área de prioridade visada, mas ainda a solicitação de autocontenção voluntária está em vigor. Isso inclui solicitações aos restaurantes para encurtarem o horário para as 9:00 p.m. e evitar servir álcool ao longo do dia (exceto para clientes individuais e familiares). O prazo dessas medidas especiais é até 11 de maio, mas pode ser prorrogado.

Informações: Saitama Kinkyu Jitai Sochi (Medidas contra Situações Emergenciais) Center ☎ 048-830-8141

## IRUMA ENVIOU CUPOM DE VACINAÇÃO COVID-19 PARA PESSOAS COM MAIS DE 80 ANOS



Seu cupom é parecido com esse!

### Agendamento para outra faixa etária a definir:

Em 26 de Abril (Seg), a cidade de Iruma enviou cupons para a vacinação de COVID-19 para todos os residentes com mais de oitenta anos. A vacinação para essas pessoas começará em 19 de Maio (Qua). Com o cupom, você pode receber a vacinação gratuitamente. O agendamento para outros residentes idosos (65 a 79 anos de idade) será definido conforme o fornecimento, mas espera-se que o próximo seja fornecido para pessoas entre 70 e 79 anos.

### Reserva via telefone ou pelo website

Quem recebeu o cupom pode fazer reservas (tanto para a 1ª quanto para a 2ª dose) a partir de **10 de Maio (Seg)** ligando para o Centro de Atendimento (veja abaixo) ou acessando a webpage da cidade (<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/1012463/1012464.html>). Você pode escolher (1) Vacinação Individual em uma instalação médica designada da cidade ou (2) Vacinação em Grupo em um local especial a partir do final de Maio. A lista de locais de vacinação será anexada com o cupom.

Agendamento começa  
**10 de Maio as 8:30 a.m.**  
por telefone ou  
via website da cidade

Vacinação começa  
**19 de Maio (Qua)**  
em instalação médica  
designada

**Centro de Atendimento Vacinação Novo Coronavírus Iruma:**  
☎0570-012894

A vacinação começará em **19 de Maio (Qua)**. Traga seu cupom, questionário preenchido e identidade (cartão de residente, passaporte, etc.). Há traduções do Questionário de Triagem Pré-vacinação em 17 línguas disponível no website do Ministério de Saúde ([https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)).

Para residentes estrangeiros, **aconselhamos seguir a página do Facebook da Associação de Amizade Internacional Iruma** (<https://www.facebook.com/isociety2012/>), onde você pode encontrar as últimas notícias. A Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros fica mais que feliz em ajudar a agendar e preencher o questionário. Mantenha-se seguro!

Inquiries: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

## RESIDENTES ESTRANGEIROS MAIS CONTAMIDADOS QUE JAPONESES!?

De acordo com os dados dos resultados do teste PCR COVID-19, cerca de **20% de casos positivos em Iruma foram de residentes estrangeiros**, enquanto representam apenas 1.57% da população da cidade. Não há explicação clara fo motivo para essa incidência desproporcionalmente alta, mas é necessário tomar cuidado e levar a sério as medidas de precauções.

Siga as tres medidas basicas de prevenção, i) distanciamento fisico ii) uso de máscara iii) higienizar as mãos. Alem disso, a cidade pede aos residentes para evitar realização de reuniões sociais, seja em ambiente fechado ou ao ar livre, que envolvam consumo de alcool ou falar/cantar em grupo. Obrigado por suacompreensão. **Informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crise)



## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
May 9	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	May 23	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	30	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

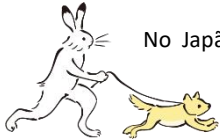
Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyū Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025**

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.

Os eventos descritos aqui estão agendados no dia 25 de Abril, mas **podem ser cancelados** devido a situação inserta da pandemia de COVID-19. Entre em contato com cada seção responsável para atualizações

## REGISTRO E VACINAÇÃO ANUAL DE CACHORROS



No Japão, a lei requer que todos os cachorros mais velhos que 91 dias sejam registrados e recebam vacina para hidrofobia entre Abril e Junho. Dia 15 de Maio (Sáb) entre 9:30 e 11:30 a.m. venha no estacionamento do Shimin Kaikan Hall, a cidade realizará a vacina e registro. O valor para novo registro é 3.000 ienes. A vacina custa 3.500 ienes. **Informações:** Kankyo-ka (Seção do meio ambiente)

## ENTRADA GRATUITA NO MUSEU DA CIDADE EM 18 DE MAIO

Celebrando o Dia Internacional do Museu, o Museu da Cidade de Iruma ALIT, abrirá suas portas gratuitamente em 18 de Maio (Ter) **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎ 04-2934-7711

### Shimin-ka atendimento de Sábado:

#### 8 & 22 de Maio das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

#### Imposto do Mês (Vencimento: 1 de Junho)

- ◆ Imposto de propriedade/planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)
- ◆ Imposto de carros leves (軽自動車税 kei jidosha ze)

### Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na FM CHAPPY 77.7 MHz

1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty  
Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com DJ Andy;  
2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

## EVENTOS DO MÊS

### TOQUE PIANO DE CAUDA NO PALCO SHIMIN KAIKAN

Você mesmo pode tocar piano de cauda no palco do Sangyo Bunka Center. Você pode agendar o piano por 50 minutos em 16 (Dom) e 22 (Sab) de Maio, 5 (Sab) e 23 (Qua) de Junho, 11 (Dom) e 31 (Sab) de Julho. Cota de 1.000 Ienes por período. Aplique agora ligando para o Shimin Kaikan Kanri Jimusho. Estudantes do primário e do ginásio precisa ser acompanhado pelos pais. **Informações:** Shimin Kaikan Kanri Jimusho (Escritório de Gestão Shimin Hall) ☎04-2964-2411

### OUVIR DISCO DE JAZZ COM SISTEMA DE ÁUDIO DE ALTA QUALIDADE

23 de Maio (Dom) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. no Ishikawa-gumi Prédio estilo Ocidental em Kurosu. Ouça atentamente a apresentação de Jazz. Você pode entrar e sair livremente. Nenhuma admissão é necessária. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711

### PRIMEIRO PLANETARIO

21 de Maio (Sex) das 11:00 a.m. no Jido (Criança) Center. Show de planetário para crianças em idade pré-escolar e seus pais. Entrada 100 ienes. Faça o agendamento por telefone. Limitado para os primeiros 30. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

### AULAS DE TIRO COM ARCO JAPONÊS PARA ESTUDANTES

Oito aulas em quintas e sábados entre 13 de Maio a 5 de Junho das 7:00 p.m. as 8:30 p.m. no Budokan (ginásio de arte marcial) em Kurosu. Cota de 1.550 ienes incluindo o seguro. Estudantes da quinta série do primário a estudantes do ginásio podem se inscrever. Limitado para os primeiros 8. Inscreva-se no Budokan com a cota até 10 de Maio (Seg). **Informações:** Sr. Arakawa ☎04-2962-0296



### AULAS DE TIRO COM ARCO JAPONÊS PARA ADULTOS

Seis sábados entre 19 de Junho a 24 de Julho das 1:00 p.m. as 4:00 p.m. no Budokan. Cota de 1.500 ienes incluindo seguro. Cidadãos com mais de 15 anos podem participar. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se no Budokan com a cota até 12 de Junho (Sab). **Informações:** Sr. Kubo ☎04-2962-9093

### OBSERVAÇÃO DA NATUREZA PARA ADULTOS: CARACOL

12 de Junho (Sab) as 9:30 a.m. no Museu Saitama Midori-no-Mori. Veja o mundo dos pequenos caracóis com uma lupa! Para adultos e estudantes (acima da idade do ginásio). Cota de 100 ienes. Limitado para as primeiras 10 pessoas. Inscreva-se via o website do Museu (<https://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>) ou por telefone a partir de 12 de Maio. **Informações:** Museu Saitama Midori-no Mori ☎04-2934-4396

## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de Março e 1º de Abril (1ª quinta do mês) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas..

## ENDEREÇO MUDA

### AO REDOR DA ESTAÇÃO MUSASHI FUJISAWA



Devido a conclusão do projeto de reajuste de terreno, o endereço ao redor da estação Musashi Fujisawa será alterado a partir de 1º de Maio de 2021. O uso de "Chome" é introduzido para indicar cada área em "Shimo Fujisawa".

O novo endereço será comunicado a todos os residentes da zona, por correio, a partir de 6 de Maio. O código postal "358-0011" não sofrerá alterações.

**Informações:** Kukaku Seiri-ka (Seção de Reajuste de Terreno)

## DIA DE LIMPEZA DO CIDADÃO EM 2 DE JUNHO

Dia 6 de Junho (Dom) as Pessoas de toda a cidade limparão a vizinhança. Participe junto com os membros do Jichikai (Associação Comunitária). A limpeza começara às 8:00a.m. Em caso de chuva, o dia de limpeza será adiado para o dia 13 de Junho. por favor utilize máscara e mantenha a distância social para prevenir a infecção. **Informações:** Sogo (Geral) Clean Center

